

第 51/2003 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 51/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 10/2002 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准旅遊學院二零零三年財政年度之本身預算，並於二零零三年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$53,639,600.00（澳門幣伍仟叁佰陸拾叁萬玖仟陸佰元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零三年二月十九日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 10/2002, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2003, o orçamento privativo do Instituto de Formação Turística, relativo ao ano económico de 2003, sendo as receitas calculadas em \$ 53 639 600,00 (cinquenta e três milhões, seiscentas e trinta e nove mil e seiscentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

19 de Fevereiro de 2003.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

旅遊學院本身預算

Orçamento privativo do Instituto de Formação Turística

收入預算

Orçamento da receita

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP
	經常收入 Receitas correntes	52,629,600.00
	財產收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-01-00	利息——其他部門 Juros — Outros sectores 定期存款利息 Juros de depósito a prazo	2,000.00
	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-01-00	公營部門 Sector público 旅遊基金 Fundo de turismo	43,639,600.00
05-01-02-00	其他 Outras	2,000.00
05-01-03-00	特區總預算轉移 Transferência do O.R.	—
05-03-00-00	私營企業 Empresas privadas	2,000.00

經濟分類 Classificação económica	收入名稱 Designação da receita	金額 澳門幣 Importância MOP
	其他部門 <i>Outros sectores</i>	
05-07-01-00	贈與、遺產及遺贈 Doações, heranças e legados	2,000.00
	勞務及非耐用品之出售 <i>Venda de serviços e bens não duradouros</i>	
	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-01-00	學費 Propinas	5,500,000.00
07-10-02-00	住宿 Alojamento	1,090,000.00
07-10-03-00	餐廳 Restaurante	2,000,000.00
07-10-04-00	其他 Outros	392,000.00
	資本收入 Receitas de capital	1,010,000.00
	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	以往各營業年度帳目之結餘 SalDOS de contas de exercícios findos	1,000,000.00
	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	10,000.00
	總計 <i>Total das receitas</i>	53,639,600.00

開支預算

Orçamento da despesa

財政年度：2003

Ano económico: 2003

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
	經常開支 Despesas correntes	52,939,600.00
	人員 <i>Pessoal</i>	25,811,000.00
	法律通過之編制人員 <i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i>	
01-01-01-01	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	6,700,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
01-01-01-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	45,000.00
	<i>編制以外人員</i> <i>Pessoal além do quadro</i>	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	3,200,000.00
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	—
	<i>各類人員報酬</i> <i>Remunerações de pessoal diverso</i>	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	8,138,000.00
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	—
	<i>編制人員工資</i> <i>Salários do pessoal dos quadros</i>	
01-01-04-01	工資 Salários	113,000.00
01-01-04-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00
	<i>臨時人員工資</i> <i>Salários do pessoal eventual</i>	
01-01-05-01	工資 Salários	1,300,000.00
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	250,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	600,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	1,700,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	1,700,000.00
	<i>附帶報酬</i> <i>Remunerações acessórias</i>	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	50,000.00
01-02-03-00-01	額外工作 Trabalho extraordinário	40,000.00
01-02-03-00-02	輪值工作 Trabalho por turnos	10,000.00
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	30,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença	10,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	700,000.00
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	200,000.00
	<i>實物補助</i> <i>Abonos em espécie</i>	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	25,000.00
	<i>社會福利金</i> <i>Previdência social</i>	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	290,000.00
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	30,000.00
	<i>負擔補償</i> <i>Compensação de encargos</i>	
01-06-02-00	服裝及個人用品——負擔補償 Vestuário e art. pessoais — Compensação de encargos	500,000.00
	<i>交通費——負擔補償</i> <i>Deslocações — Compensação de encargos</i>	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	40,000.00
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	70,000.00
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	50,000.00
01-06-04-00	各項補助——負擔補償 Abonos diversos — Compensação de encargos	10,000.00
	資產及勞務 Bens e serviços	25,401,600.00
	<i>耐用品</i> <i>Bens duradouros</i>	
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	400,000.00
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	60,000.00
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	10,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	2,249,600.00
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	100,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
	<i>非耐用品</i> <i>Bens não duradouros</i>	
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	400,000.00
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	542,000.00
02-02-05-00	膳食 Alimentação	1,800,000.00
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	1,350,000.00
	<i>勞務之取得</i> <i>Aquisição de serviços</i>	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	1,313,000.00
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	2,800,000.00
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	1,244,000.00
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	1,320,000.00
	<i>交通及通訊</i> <i>Transportes e comunicações</i>	
02-03-05-01	特別假期之交通費 Por motivo de licença especial	35,000.00
02-03-05-02	其他原因之交通費 Por outros motivos	320,000.00
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	650,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	60,000.00
	<i>廣告及宣傳</i> <i>Publicidade e propaganda</i>	
02-03-07-01-03	廣告 Publicidade	403,000.00
02-03-07-02	推廣活動 Acções de promoção	1,262,000.00
	<i>各項特別工作</i> <i>Trabalhos especiais diversos</i>	
02-03-08-01	研究及特別工作 Estudos e trabalhos especiais	2,930,000.00
	<i>未列明之負擔</i> <i>Encargos não especificados</i>	
02-03-09-00-01	培訓活動 Acções de formação	331,000.00

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
02-03-09-00-02	教學活動 Actividades pedagógico-didáticas	5,340,000.00
02-03-09-00-03	其他負擔 Outros encargos	372,000.00
02-03-09-00-04	學術研究 Investigação académica	110,000.00
	經常轉移 <i>Transferências correntes</i> 自治基金組織 <i>Fundos autónomos</i>	1,400,000.00
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	1,260,000.00
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	140,000.00
	其他經常開支 Outras despesas correntes	327,000.00
	保險 <i>Seguros</i>	
05-02-01-00	人員 Pessoal	160,000.00
05-02-02-00	物料 Material	10,000.00
05-02-03-00	不動產 Imóveis	20,000.00
05-02-04-00	車輛 Viaturas	10,000.00
	雜項 <i>Diversas</i>	
05-04-00-00-01	與外地高等教育機構之學術交流 Intercâmbio académico com estabelecimentos de ensino superior estrangeiros	85,000.00
05-04-00-00-19	有關社會保障基金供款之負擔 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	41,000.00
05-04-00-02	備用金之撥款 Dotação provisional	1,000.00
	資本開支 Despesas de capital	700,000.00
	投資 <i>Outros investimentos</i>	700,000.00
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	500,000.00
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	—

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	金額 澳門幣 Importância MOP
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	200,000.00
	總計 Total das despesas	53,639,600.00

二零零三年二月十日於旅遊學院——行政管理委員會——主
席：黃竹君，委員：楊寶儀，甄美娟，羅天蘭，王美清，陳美霞

Instituto de Formação Turística, aos 10 de Fevereiro de 2003.
— O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Vong Chuk Kwan*. — Os Vogais, *Ieong Pou Yee — Ian Mei Kun — Diamantina do Rosário — Wong Mei Cheng — Chan Mei Ha*.

人員編制

Quadro de pessoal

人員組別 Grupo de pessoal	級別 Nível	官職及職程 Cargos e carreiras	職位數目 Lugares
領導及主管 Direcção e chefia		院長 Presidente	1
		副院長 Vice-presidente	1
		廳長 Chefe de departamento	2
		處長 Chefe de divisão	3
		科長 Chefe de secção	1
助理 Adjuntos		助理 Adjuntos	3
高級技術員 Técnico superior	9	高級技術員 Técnico superior	6
資訊人員 Pessoal de informática	9	高級資訊技術員 Técnico superior de informática	2
	7	資訊督導員 Assistente de informática	2
技術員 Técnico	8	技術員 Técnico	4
專業技術員 Técnico-profissional	7	技術輔導員 Adjunto-técnico	3
	5	攝影師及視聽器材操作員 Fotógrafo e operador de meios audiovisuais	1
	5	助理技術員 Técnico auxiliar	2
行政人員 Administrativo	5	行政文員 Oficiais administrativos	10
工人及助理員 Operário e auxiliar	4	熟練工人 ^{a)} Operários qualificados ^{a)}	30
教師 Pessoal docente		助教 Assistentes	20
		輔導員 Monitores	15
		總數 Total	106

a) 熟練工人之職位包括酒店業與維修工作人員之職位

a) Nos lugares de operários qualificados estão incluídos os trabalhadores de hotelaria e manutenção.